

Doaimplána suohkaniidda/gielddaide 2019-2021/

Aktivitetsplan for kommunen 2019-2021

Guovttegielatvuodadoarjagat suohkaniidda/gielddaide
Skovvi sáddejuvvo Sámediggái ovdal **30.8.2018. Manjiduvvon áigemearri: 21.9.2018**

Tospráklighetsmidler til kommuner
Skjema sendes til Sametinget innen **30.8.2018. Utsatt frist: 21.9.2018**

1 Dieđut suohkana/gieldda birra/ Opplysninger om kommunen:
Suohkan/gielda/Kommune: Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune - Kaivuonon komuuni
Gulahallanolmmoš/Kontaktperson: Inger Marie Åsli
Čujuhus/Adresse: PB 74, 9148 Olderdalen
Telefuvdna/Telefon: 77 71 92 32
E-boasta/E-post: inger.marie.asli@kafjord.kommune.no

2 2019 doaimaplána /2019 aktivitetsplan			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2019/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2019			
Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag	Láhkateaksta/Lovtekst	Čilgehus/ Utdyping	Bušeahhta 2019/ Budsjett 2019
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámi álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje oasiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p> lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent samisk språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 139 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 205 000 <p>Ekstern oversetting – norsk/samisk:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Gratisabonnement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000

		<p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oazžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oazžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolbmui guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Kåfjord kommune har pr. i dag få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 73 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og omsorgsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oazžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Det utarbeides en plan for hvordan oppnå et tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud for den samiske befolkningen i de ulike deler av helse- og omsorgstjenesten. Planen skal bla omfatte samisk språkkompetanse og lokal</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		<p>kulturforståelse blant ansatte og ledere, strategi for rekruttering av samisktalende helsepersonell, bruk av tolk/fjerntolk. Planen skal knyttes opp mot kommunens øvrige planverk i tillegg til å være i samsvar med gjelde lovverk. Det er et mål at planen integreres i helse- og sosialsektorens strategiske planverk.</p> <p>Arbeidet med planen påbegynnes i 2018, og innarbeides i budsjettet i 2019.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære og utvikle samisk språk hos barn.</p>	
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbaša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi manjá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Lederansvaret understrekes. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 139 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 341 000

	<p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsvarende: 20 000 •45 stp. eller tilsvarende: 15 000 •30 stp. eller tilsvarende: 10 000 •15 stp. eller tilsvarende: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere SAAL-kurs og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører. Vi ser imidlertid at det i 2017 og også i 2018 har vært stor søknad på språksenterets</p>	<p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 550 000 <p>Inkl. materiell, kursavgift, kjøregodtgjørelse, ekskursjonskostnader.</p> <p>Kompetansetillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	---	---

		<p>tilbud i praktisk samisk – Giellamiella, men også på SAAI 1, 15.stp.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk, et tiltak.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čadaheami birra.</p> <p>Vuođđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuođđoskuvlalágas ja joatkkaohpahuslágas (oahpahuslágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap om tospråklighet.</p> <p>Det skal påbegynnes et arbeid med det formål å etablere en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, og i god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahasas</p>	<p>Gielddastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahasas.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p>

<p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag/grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 332 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000 <p>Andre administrative kostnader:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 309 000 • 189 000 <p>Bl.a skal dekke: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 395 000 <p>Fordeler seg slik:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rådmann 10% - Utvikling 20% - Regnskap 10% - Lønn/personal 10 % - Service/IT 20 % - Omsorg 10% - Oppvekst 20 %
---	--	--	--

Totalt kommunens lovpålagte oppgaver 2019: kr. 3 090 000

3 Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahttinbargu /Kommunens språkutviklingsarbeid				
Mánáidgardimánáide 2019/Tiltak for barnehagebarn 2019				
<i>Prioritet</i>	<i>Doaimmabijut /Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2019/Budsjett 2019</i>	
	<p>Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole på ettermiddags- og kveldstid. Samarbeid med Samisk språksenter. Språkressurs for personalet.</p> <p>Ansvarlig: Samisk språksenter</p>	<p>Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.</p>	<p>Del av lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)</p>	
	<p>Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune og snakke samisk med barna og personalet. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen.</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksenter.</p>	<p>Styrke det samiske språket i barnehagene i Kåfjord gjennom en ekstra språkressurs. Målet er få personalet til å bruke det samiske språket så mye som mulig.</p>	<p>Lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter).</p>	
	<p>Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	<p>200 000</p>	

	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino) Retningslinjer vedtatt</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>50 000</p>	
	<p>Sangstund 4-6 ganger i året på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Her kan en også etablere et samarbeid med kulturskolens musikkbarnehage.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage/Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>20 000</p> <p>Omfatter kostnader til vikar, frikjøp til øving, ekstra ressurser med på sangstundene.</p>	
	<p>Etablering av språkarena i Birtavarre barnehage. I forbindelse med prosjektet Lunddobálggis ønsker Birtavarre barnehage å etablere en språkarena i tilknytning til en natursti og en nyinnkjøp lávvu. Her ønsker en å få inn en samisktalende ressursperson som kan ha opplegg i barnehagen 2 ganger pr. mnd. Og ha opplegg så som eventyrstund, matlagning m.m.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage</p>	<p>Målsettingen er å styrke arbeidet med samisk språk i barnehagen gjennom å få etablert flere områder hvor en bruker språket i barnehagehverdagen.</p>	<p>30 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar samiskspråklig ressursperson, materiell, mat, innkjøp av utstyr.</p>	

	<p>Utarbeide interaktive formidlingsprosjekter med praktisk bruk av samisk språk for grunnskole, barnehage og potensielt også for Videregående skole. Prosjektet tenkes formidles gjennom drama- og teaterverksteder med musikk og i forestillingsform.</p> <p>Oppleggene tar utgangspunkt i lokal krigshistorie, med spesielt fokus på Spåkenes kystfort og fangeleirene i Djupvik. Hensikten er å formidle kunnskap om hvordan okkupasjon og evakuering har ført til fornorskning. Migrasjon og identitet er sentrale tema også i dag, og gjennom å kjenne vår egen historie kan vi endre måten vi agerer på.</p> <p>Det legges opp til et nært samarbeid med Språksenteret, Bibliotek og bokbuss, lokale tidsvitner og lokalbefolkning. I arbeidet med å skaffe informasjon vil vi arrangere åpne temakvelder i kommunen.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Formålet med tiltaket er bevisstgjøring rundt lokal historie og fornorskning. Få inn samisk språk i dagligtale blant unge</p>	<p>360 000</p> <p>Kostnadene omfatter prosjektledelse 40% inkl. sosiale utgifter, reise og opphold, ekstern kompetanse – film og opptak, utgifter til Kulturkveld – leie, bevertning, transport og tekniske hjelpemidler – materiell til produksjon.</p>	
<p>Skuvlaohppiide 2019/ Tiltak for grunnskolebarn 2019</p>				

Prioritet	Doaibmajut/Tiltak	Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2019/Budsjett 2019	
	<p>Kurstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i Riebangárdi og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kurstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Helhetlig plan for barnehage og grunnskole, samt overgangen mellom disse.</p> <p>Videreføring av påbegynt plan. Ansatt prosjektleder for utarbeiding av planen i september 2018. Vi ser at vi ikke vil klare å ferdigstille planen i 2018, da det har vist seg at planarbeidet er mer komplekst enn det vi forutså.</p>	<p>Styrke samiskopplæring i barnehage og grunnskole.</p>	300 000	
	<p>Se på giellalávgoškovla/språkbadsskole/språvitaliserings-skole, og innføring av sterk språkbadsmodell.</p> <ul style="list-style-type: none"> Kurs til ansatte i skoler og barnehager for å lære om sterke språkmodeller/språkbad <p>Dette må knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og skole.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Vitalisere samisk språk Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterke opplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to-/flerspråklige Opprette språkbadsskole Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	<p>Kurs/opplæring/ekskursjon for ansatte i barnehage og grunnskole:</p> <p>150 000</p>	

	<p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst, i samarbeid med Samisk språksenter</p>			
	<p>Se på giellalávgoškovla/språkbadskskole/språvitaliserings-skole, og innføring av sterk språkmodell.</p> <p>Kåfjord kommune arrangerer, gjerne i samarbeid med Sametinget, et seminar med sterk språkbadsmodell i barnehage og skole som tema: Hvordan gi et samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkmodell?</p> <p>Oppvekst kan sette av planleggingsdager til seminaret. Aktuelle deltakere er ansatte og ledere i oppvekst, kommunens ledelse og andre.</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksenter</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterke opplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to-/flerspråklige • Opprette språkbadskskole • Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	<p style="text-align: center;">200 000</p> <p>Omfatter seminarkostnader, administrasjon og vikariutgifter</p>	
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p style="text-align: center;">50 000</p>	

	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji</p> <p>Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle 1.klasseinger i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra Bokbamsen Ole Bok/ Ovvlá Girji. Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et egne arrangementer utenfor de tre skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter på begge språk. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppen av barn.</p>	<p>11 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 18 500. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturné i Nord-Troms</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesetund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>40 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 67 300. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019.</p> <p>Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart</p>	<p>Målet er å stimulere leselys hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>10 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 17 500. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	

	<p>defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>			
	<p>Utarbeide interaktive formidlingsprosjekter med praktisk bruk av samisk språk for grunnskole, barnehage og potensielt også for Videregående skole. Prosjektet tenkes formidles gjennom drama- og teaterverksteder med musikk og i forestillingsform.</p> <p>Oppleggene tar utgangspunkt i lokal krigshistorie, med spesielt fokus på Spåkenes kystfort og fangeleirene i Djupvik. Hensikten er å formidle kunnskap om hvordan okkupasjon og evakuering har ført til fornorskning. Migrasjon og identitet er sentrale tema også i dag, og gjennom å kjenne vår egen historie kan vi endre måten vi agerer på.</p> <p>Det legges opp til et nært samarbeid med Språksenteret, Bibliotek og bokbuss, lokale tidsvitner og lokalbefolkning. I arbeidet med å skaffe informasjon vil vi arrangere åpne temakvelder i kommunen.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Formålet med tiltaket er bevisstgjøring rundt lokal historie og fornorskning. Få inn samisk språk i dagligtale blant unge</p>	<p>Som over</p>	

Eará doaimmat 2019/ Tiltak øvrig virksomhet 2019					
	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>		<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2019/Budsjett 2019</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor/Konsulent samisk språk og kultur		Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar 2 stk., kjøregodtgjøring og annonsering av tiltaket.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg Ansvarlig: Helse- og omsorgssjef		Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord sykehjem, Birtavarre. 2 x pr måned a 3 timer (10 mnd)	21 000 Omfatter kostnader knytta til honorar og kjøregodtgjøring.	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	15 000	
	Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens. Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn i Riebangårði, samisk avdeling ved Fossen barnehage, og med barn i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer vedtatt 28.11.2014 Inntil kr. 50 000 pr kurs	Se over	

	<p>Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks. forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.</p>	20 000	
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	100 000	

Totalt tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2019: 2 097 500

2 2020 doaibmaplána /2020 aktivitetsplan

2. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2020/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2020

Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag	Láhkateaksta/Lovtekst	Čilgehus/ Utdyping	Bušeahтта 2020/ Budsjett 2020
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámii álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii.</p> <p>Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii.</p> <p>Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p> lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent samisk språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 144 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 205 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Gratisabonnement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 64 000

		<p>gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuođa báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuohta virgeolbmuiin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 78 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og omsorgsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvasvuođa- ja sosiálagádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		<p>Fortsatt fokus på planarbeid og iverksetting av planen.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om rettem til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbaša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi maŋŋá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čadaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 144 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 341 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 550 000

	<p>kurs/studier/hospitering/praksis plass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsvarende: 20 000 •45 stp. eller tilsvarende: 15 000 •30 stp. eller tilsvarende: 10 000 •15 stp. eller tilsvarende: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har planlagt i sin virksomhetsplan å arrangere semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på</p>	<p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursionskostnader</p> <p>Kompetansetillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	---	---

		<p>andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk, et tiltak.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čadaheami birra. Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlalágas ja joatkkaohpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttet opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahasas</p>	<p>Gielddastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahasas.</p>		<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p>

<p>§ 3-9 <i>Samisk i den kommunale forvaltning</i></p>	<p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, husleie, kontorutgifter, kontingenter, lisenser m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manndalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 337 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000 <p>Andre administrative kostnader:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 318 000 <ul style="list-style-type: none"> • 189 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 407 000 <p>Fordeler seg slik:</p>
--	--	--	---

		Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3	<ul style="list-style-type: none">- Rådmann 10%- Utvikling 20%- Regnskap 10%- Lønn/personal 10 %- Service/IT 20 %- Omsorg 10%- Oppvekst 20 %
--	--	--	--

Totalt kommunens lovpålagte oppgaver 2020: kr. 3 133 000

4 Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahttinbargu /Kommunens språkutviklingsarbeid				
Mánáidgardimánáide 2020/Tiltak for barnehagebarn 2020				
	Doaibmabijut /Tiltak		Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2020/Budsjett 2020
	Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole på ettermiddags- og kveldstid. Samarbeid med Samisk språksenter. Språkressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter		Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	Del av lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)
	Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune og snakke samisk med barna og personalet. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen. Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksetner		Styrke det samiske språket i barnehagene i Kåfjord gjennom en ekstra språkressurs. Målet er få personalet til å bruke det samiske språket så mye som mulig.	Lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter).
	Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke. Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer vedtatt 28.11.2014. Inntil kr. 50 000 pr kurs	200 000

	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>50 000</p>	
	<p>Sangstund 4-6 ganger i året på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Her kan en også etablere et samarbeid med kulturskolens musikkbarnehage.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage/Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>20 000</p> <p>Omfatter kostnader til vikar, frikjøp til øving, ekstra ressurser med på sangstundene.</p>	
	<p>Etablering av språkarena i Birtavarre barnehage. I forbindelse med prosjektet Lunddobálggis ønsker Birtavarre barnehage å etablere en språkarena i tilknytning til en natursti og en nyinnkjøp lávvu. Her ønsker en å få inn en samisktalende ressursperson som kan ha opplegg i barnehagen 2 ganger pr. mnd. Og ha opplegg så som eventyrstund, matlagning m.m.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage</p>	<p>Målsettingen er å styrke arbeidet med samisk språk i barnehagen gjennom å få etablert flere områder hvor en bruker språket i barnehagehverdagen.</p>	<p>30 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar samiskspråklig ressursperson, materiell, mat, innkjøp av utstyr.</p>	

Skuvlaohppiide 2020/Tiltak for grunnskolebarn 2020					
	<i>Doaibmabijut /Tiltak</i>		<i>Mihttu/Uiłmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2020/Budsjett 2020</i>	
	<p>Kursstøtte (lønnkompensasjon) – Målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>		<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018</p>	Se over	
	<p>Se på Giellalávgoškovla/språkbadskole/språkrevitaliseringsskole og innføring av sterk språkmodell.</p> <p>Oppfølging av arbeidet med iverksetting av sterke språkmodeller/språkbad. Dette må knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og skole.</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksenter</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterkeopplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to/flerspråklige. • Opprette språkbadskole • Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	150 000	I tilknytning til tiltak som kommer fram i helhetlig plan for barnehage og skole.
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000</p>	50 000	

			MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000	
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji</p> <p>Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle 1.klasseinger i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra Bokbamsen Ole Bok/ Ovvlá Girji. Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et egne arrangementer utenfor de tre skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>		<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselest og leseferdigheter på begge språk. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppen av barn.</p>	<p>11 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 18 500. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>		<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>40 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 67 300. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>
	<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019.</p> <p>Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-</p>		<p>Målet er å stimulere leselest hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller</p>	<p>10 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 17 500. Kostnadene omfatter</p>

	<p>Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>		<p>litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	
Eará doaimmat 2020/ Tiltak øvrig virksomhet 2020					
	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>		<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2020/Budsjett 2020</i>	
	<p>Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter, Birtavarre.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor/Konsulent samisk språk og kultur</p>		<p>Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Samisk språkarena.</p> <p>1 x pr måned.</p>	<p>19 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar 2 stk., kjøregodtgjøring og annonsering av tiltaket.</p>	
	<p>Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg</p> <p>Ansvarlig: Helse- og omsorgssjef</p>		<p>Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord sykehjem, Birtavarre.</p> <p>2 x pr måned a 3 timer (10 mnd)</p>	<p>21 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar og kjøregodtgjøring.</p>	

	<p>Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå.</p> <p>3 000 pr stipend.</p>	15 000	
	<p>Kurstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn i Riebangårdi, samisk avdeling ved Fossen barnehage, og med barn i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer vedtatt 28.11.2014.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks. forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.</p>	20 000	
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og</p>	100 000	

	Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	andre for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.		
--	---	---	--	--

Totalt tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2020: 1 237 500

2 2021 doaimmaplána /2021 aktivitetsplan

3. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2021/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2021

Láhkavuoddu/ Lovgrunnlag	Láhkateaksta/Lovtekst	Čilgehus/ Utdyping	Bušeahitta 2021/ Budsjett 2021
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámi álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii.</p> <p>Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii.</p> <p>Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Loover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 205 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Gratiabonnement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 66 000

		<p>også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuođa báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuohta virgeolbmuiin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Det antas</p> <p>at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 83 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiáalágádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

<p>dearvvasvuoda- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og omsorgssektoren</p>	<p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Fortsatt fokus på planarbeid og iverksetting av planen.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut báikkáhuovvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbaša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi maŋŋá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čadaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 149 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 341 000

	<p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement. Det er den ansattes lønn som dekkes.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsv. : 20 000 •45 stp. eller tilsv: 15 000 •30 stp. eller tilsv: 10 000 •15 stp. eller tilsv: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p>	<p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 550 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursjonskostnader</p> <p>Kompetansetillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	--	--

		<p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere Samisk semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk et et tiltak.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čadaheami birra. Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlalágas ja joatkkaoahpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språkundervisningen i grunnskolen. Knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		<p>barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen. 150000</p>	
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Giellastivra sáhtta mearridit ahte sámeigiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 342 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000 <p>Andre administrative kostnader:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 327 000 • 194 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p>

		<p>samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 419 000 <p>Fordeler seg slik:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rådmann 10% - Utvikling 20% - Regnskap 10% - Lønn/personal 10 % - Service/IT 20 % - Omsorg 10% - Oppvekst 20 %
--	--	---	--

Totalt kommunens lovpålagte oppgaver 2021: kr. 3 182 000

5 Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahttinbargu /Kommunens språkutviklingsarbeid					
Mánaidgardimánaide 2021/Tiltak for barnehagebarn 2021					
	Doaibmabijut /Tiltak		Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2021/Budsjett 2021	
	Språkstøtte i barnehage og grunnskole. Språkressurs for personalet. I samarbeid med Samisk språksenter. Ansvarlig: Samisk språksenter		Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	Del av lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)	
	Giellačeahppi: Ekstra språkresurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune og snakke samisk med barna og personalet. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen Ansvarlig: Etatsleder oppvekst		Styrke det samiske språket i barnehagene i Kåfjord gjennom en ekstra språkresurs. Målet er få personalet til å bruke det samiske språket så mye som mulig.	Lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)	
	Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer revidert 30.4.2018. Inntil kr. 50 000 pr kurs	200 00	
	Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra		<ul style="list-style-type: none"> Vitalisere samisk språk 	50 000	

	<p>videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>		
	<p>Sangstund 4-6 ganger i året på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Her kan en også etablere et samarbeid med kulturskolens musikkbarnehage.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage/Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>20 000</p> <p>Omfatter kostnader til vikar, frikjøp til øving, ekstra ressurser med på sangstundene.</p>	
	<p>Etablering av språkarena i Birtavarre barnehage. I forbindelse med prosjektet Lunddobálggis ønsker Birtavarre barnehage å etablere en språkarena i tilknytning til en natursti og en nyinnkjøp lávvu. Her ønsker en å få inn en samisktalende ressursperson som kan ha opplegg i barnehagen 2 ganger pr. mnd. Og ha opplegg så som eventyrstund, matlagning m.m.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage</p>	<p>Målsettingen er å styrke arbeidet med samisk språk i barnehagen gjennom å få etablert flere områder hvor en bruker språket i barnehagehverdagen.</p>	<p>30 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar samiskspråklig ressursperson, materiell, mat, innkjøp av utstyr.</p>	

Skuvlaohppiide 2021/ Tiltak for grunnskolebarn 2021					
	Doaibmabijut/Tiltak		Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2020/Budsjett 2021	
	<p>Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>		<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Se på giellalávgoškovla/språkbadsskole/språvitaliseringsskole, og innføre sterke språkmodeller</p> <p>•Oppfølging av arbeidet med iverksetting av sterke språkmodeller/språkbad</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterke opplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to-/flerspråklige • Opprette språkbadsskole • Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	<p>150 000</p> <p>I tilknytning til tiltak som kommer fram i helhetlig plan for barnehage og skole.</p>	
	<p>Stipendordninger med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmoell. <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018.</p>	50 000	

		<p>Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>		
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle i 1.klasse i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave. Boka gis i forbindelse med et eget arrangement i januar/februar.</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i alle Nord-Troms kommunene. Turneen er i samarbeid mellom bibliotekene, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang musikk og enkle språkkurs med fokus på telling, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppa barn.</p>	<p>11 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>41 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 69 300. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	

<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019. Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å stimulere leselyst hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>11 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 18 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	
--	--	---	--

Eará doaimmat 2021/ Tiltak øvrig virksomhet 2021					
	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>		<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2021/Budsjett 2021</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur.		Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar 2 stk., kjøregodtgjøring og annonsering av tiltaket.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg. Ansvarlig: Helse- og omsorgssjef		Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord sykehjem, Birtavarre. 2 x pr måned a 3 timer (10 mnd)	21 000 Omfatter kostnader knytta til honorar og kjøregodtgjøring.	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	15 000	
	Kurstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens. Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.	Se over	

	Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Retningslinjer vedtatt 28.11.2014. Inntil kr. 50 000 pr kurs		
	<p>Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>		Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.	20 000	
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>		Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.	100 000	

Totalt tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2021: 1 239 000

4 Vuolláičála/underskrift	
Namma/Navn:	
Beivi/Dato:	
Vuolláičála/Underskrift: <hr/>	Doaimmaplána sáddejuvvo/Aktivitetsplanen sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok www.samediggi.no